

Leistungen für Bildung und Teilhabe

Świadczenia na edukację i uczestnictwo

- Teilhabe am sozialen und kulturellen Leben -
- Uczestnictwo w życiu społecznym i kulturalnym -



Bitte beachten Sie die „Hinweise zu den Leistungen für Bildung und Teilhabe“
Proszę zapoznać się z „Informacjami dotyczącymi świadczeń na rzecz edukacji i uczestnictwa”

Ich beziehe Leistungen nach folgendem Gesetz: Otrzymuję świadczenia na podstawie następującej ustawy:			
☐ SGB II Bürgergeld Zasilek obywatelski	☐ SGB XII Sozialhilfe Pomoc społeczna	☐ BKGG Wohngeld/Kinderzuschlag Dodatek mieszkaniowy/ Zasilek na dziecko	☐ AsylbLG Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz Świadczenia zgodnie z ustawą o świadczeniach dla Uchodźców
Aktenzeichen/Nummer der Bedarfsgemeinschaft: Numer sprawy/numer gospodarstwa domowego:			

Sorgeberechtigte/r Opiekun prawny			
Name, Vorname Nazwisko, imię		Geburtsdatum Data urodzenia	
Adresse, Adres			
Telefon, E-Mail Numer telef., e-mail			

Name des Kindes/Jugendlichen/jungen Erwachsenen (Bitte beachten Sie, dass für jede Person sowie für jede Leistungsart ein eigenes Formular zu nutzen ist.) Imię i nazwisko dziecka/nastolatka/młodego dorosłego (Proszę pamiętać, że dla każdej osoby i każdego rodzaju świadczenia należy wypełnić osobny formularz.)			
Name, Vorname Nazwisko, imię		Geburtsdatum Data urodzenia	

Bitte dem Formular beifügen:
Proszę dołączyć do formularza:

- ausgefülltes Formblatt „**Bestätigung des Leistungsanbieters**“ (Anlage)
wypełniony formularz „Potwierdzenie świadczeniodawcy” (załącznik)
- einen aktuellen **Leistungsbescheid** (bei Bezug von Wohngeld/Kinderzuschlag)
aktualną decyzję o przyznaniu świadczenia (w przypadku dodatku
mieszkaniowego/zasilku na dziecko)
- einen **Nachweis Ihrer Bankverbindung**, z.B. Kopie eines Kontoauszuges (bei
Bezug von Wohngeld/Kinderzuschlag)
potwierdzenie numeru konta bankowego, np. kopię wyciągu z konta
(w przypadku dodatku mieszkaniowego/zasilku na dziecko)

Ergänzende Angaben zur Teilhabe am sozialen und kulturellen Leben Dodatkowe informacje dotyczące uczestnictwa w życiu społecznym i kulturalnym

Das Kind nimmt im Zeitraum von _____ bis _____ an folgender Aktivität teil:
(Tag.Monat.Jahr) (Tag.Monat.Jahr)

Dziecko bierze udział w okresie od _____ do _____ w następującej aktywności
(dzień.miesiąc.rok) (dzień.miesiąc.rok)

Aktivität/Vereinsmitgliedschaft Aktywność/członkostwo w klubie	
Name und Anschrift des Leistungsanbieters Nazwa i adres świadczeniodawcy	

„Ansparen“ „Oszczędzanie”
--

Bei kostenintensiven Aktivitäten wie Ferienfreizeiten und Kursen (z. B. Schwimmkursen) besteht die Möglichkeit, Leistungen zur Teilhabe am sozialen und kulturellen Leben anzusparen. Entweder sparen Sie im derzeitigen Bewilligungszeitraum das Teilhabebudget Ihres Kindes von bis zu 15 EUR pro Monat an für eine Aktivität, die im folgenden Bewilligungszeitraum erfolgt, oder Sie machen für eine Aktivität, die in diesem Bewilligungszeitraum stattfindet, bereits jetzt den Einsatz des Teilhabebudgets für den folgenden Bewilligungszeitraum geltend. Somit haben Sie die Möglichkeit, für eine Aktivität das volle Teilhabebudget Ihres Kindes von maximal 180 EUR pro Jahr zu nutzen.

W przypadku kosztownych aktywności, takich jak wakacyjne wyjazdy i kursy (np. kursy pływania), istnieje możliwość oszczędzania świadczeń na rzecz uczestnictwa w życiu społecznym i kulturalnym. Możesz oszczędzać budżet na uczestnictwo swojego dziecka, wynoszący do 15 EUR miesięcznie, na aktywność, która odbędzie się w następnym okresie przyznania świadczeń, lub możesz już teraz przeznaczyć budżet na uczestnictwo na aktywność, która odbędzie się w bieżącym okresie przyznania świadczeń. W ten sposób możesz wykorzystać pełny roczny budżet na uczestnictwo swojego dziecka, wynoszący maksymalnie 180 EUR na jedną aktywność.

- ☐ Ich möchte die Möglichkeit des Ansparens für folgende Aktivität nutzen:
 Chcę skorzystać z możliwości oszczędzania na następującą aktywność:

Aktivität Rodzaj aktywności	
Name des Leistungsanbieters/Vereins Nazwa świadczeniodawcy/klubu	
Zeitraum der Teilnahme Okres uczestnictwa	vom _____ bis _____ (Tag.Monat.Jahr) (Tag.Monat.Jahr) od _____ do _____ (dzień.miesiąc.rok) (dzień.miesiąc.rok)

Achtung: Es muss im nächsten Bewilligungszeitraum erneut die Leistung zur Teilhabe am sozialen und kulturellen Leben geltend gemacht werden.

Uwaga: W następnym okresie przyznania świadczeń należy ponownie zgłosić zapotrzebowanie na świadczenia na rzecz uczestnictwa w życiu społecznym i kulturalnym.

Richtigkeit der Angaben/Datenschutz Poprawność danych/Ochrona danych

Ich bestätige die Richtigkeit der Angaben. Ich erkläre mich ebenfalls damit einverstanden, dass von mir gesandte E-Mails durch das Sozialleistungs- und Jobcenter - Fachstelle für Bildung und Teilhabe - ebenfalls via E-Mail beantwortet werden dürfen. Die Daten unterliegen dem Sozialgeheimnis und werden auf Grund der §§ 60 - 65 Sozialgesetzbuch Erstes Buch (SGB I) und der §§ 67a, b, c Sozialgesetzbuch Zehntes Buch (SGB X) für die Leistungen nach dem Sozialgesetzbuch Zweites Buch (SGB II), Sozialgesetzbuch Zwölftes Buch (SGB XII) und Bundeskindergeldgesetz (BKG) erhoben.

Potwierdzam prawdziwość podanych informacji. Wyrażam również zgodę na to, aby wysłane przeze mnie wiadomości e-mail mogły być odpowiadane przez centrum świadczeń społecznych i pracy - Specjalistyczny Dział ds. Edukacji i Uczestnictwa - również drogą e-mailową. Dane podlegają tajemnicy socjalnej i są zbierane zgodnie z §§ 60 - 65 Kodeksu Socjalnego Księga Pierwsza (SGB I) oraz §§ 67a, b, c Kodeksu Socjalnego Księga Dziesiąta (SGB X) w celu świadczeń zgodnie z Kodeksem Socjalnym Księga Druga (SGB II), Kodeksem Socjalnym Księga Dwunasta (SGB XII) oraz Ustawą o świadczeniach rodzinnych (BKG).

Ort, Datum

Unterschrift

Unterschrift des gesetzlichen Vertreters
bei minderjährigen Personen
podpis opiekuna prawnego
w przypadku osób niepełnoletnich

Miejscowość, data

Podpis

Hinweise zu den Leistungen zur sozialen und kulturellen Teilhabe

Informacje dotyczące świadczeń na rzecz uczestnictwa w życiu społecznym i kulturalnym

Leistungen für Bildung und Teilhabe werden frühestens ab Beginn des aktuellen Gewährungszeitraums Ihrer jeweiligen Sozialleistung gewährt. Bei Bezug von Wohngeld oder Kinderzuschlag ist eine rückwirkende Gewährung von 12 Monaten möglich.

Świadczenia na rzecz edukacji i uczestnictwa przyznawane są najwcześniej od początku bieżącego okresu przyznania Państwa świadczeń socjalnych. W przypadku dodatku mieszkaniowego lub zasiłku na dziecko możliwe jest przyznanie świadczenia z mocą wsteczną na 12 miesięcy.

Leistungen zur Teilhabe am sozialen und kulturellen Leben in der Gemeinschaft erhalten Leistungsberechtigte bis zur Vollendung des 18. Lebensjahres. Der Bedarf wird in einer Höhe von pauschal 15 EUR monatlich gewährt.

Świadczenia na rzecz uczestnictwa w życiu społecznym i kulturalnym w społeczności otrzymują osoby uprawnione do ukończenia 18. roku życia. Potrzeba ta zaspokajana jest w wysokości ryczałtowej 15 EUR miesięcznie.

- **Welche Leistungen werden zur Teilhabe am sozialen und kulturellen Leben in der Gemeinschaft erbracht?**
- **Jakie świadczenia są świadczone na rzecz uczestnictwa w życiu społecznym i kulturalnym w społeczności?**

Mit dieser Leistung soll es Kindern und Jugendlichen ermöglicht werden, sich in Vereins- und Gemeinschaftsstrukturen zu integrieren und Kontakt zu Gleichaltrigen aufzubauen. Dafür stehen jedem Kind oder Jugendlichen monatlich pauschal 15 EUR zur Verfügung. Aufwendungen für dazugehörige Ausrüstung kann nach Prüfung zusätzlich zweckbestimmt bezuschusst werden.

Celem tego świadczenia jest umożliwienie dzieciom i młodzieży integracji w strukturach klubów i wspólnot oraz nawiązywanie kontaktów z rówieśnikami. Każde dziecko lub młodzież ma do dyspozycji miesięcznie ryczałtową kwotę 15 EUR. Koszty związane z niezbędnym wyposażeniem mogą być dodatkowo dofinansowane po ich przeanalizowaniu.

Sie legen eine Bestätigung des Anbieters vor. Die Kosten werden entweder direkt an den entsprechenden Anbieter gezahlt oder Ihnen als Geldleistung zur Verfügung gestellt. Es ist auch ein Ansparen des monatlichen Betrages für längstens insgesamt 12 Monate möglich.

Przedkładają Państwo potwierdzenie od świadczeniodawcy. Koszty są pokrywane bezpośrednio świadczeniodawcy lub przekazywane Państwu w formie pieniężnej. Możliwe jest również oszczędzanie miesięcznej kwoty przez maksymalnie 12 miesięcy.

Zusätzlich können weitere Leistungen für Bildung und Teilhabe erbracht werden:

Dodatkowo mogą być przyznane inne świadczenia na edukację i uczestnictwo:

- Ausflüge / Jednodniowe wycieczki szkolne/przedszkolne
- Klassenfahrten / Kilkundniowe wycieczki klasowe/wyjazdy przedszkolne
- Schulbedarf / Osobiste potrzeby szkolne, materiały szkolne
- Schülerbeförderung / Transport uczniów
- Lernförderung / Wspieranie nauki
- Mittagsverpflegung / Obiady w szkole w ramach odpowiedzialności szkoły

Sie möchten sich über Bildung und Teilhabe informieren?
Chcieliby Państwo uzyskać informacje na temat edukacji i uczestnictwa?

Nutzen Sie hierfür den Flyer „Leistungen für Bildung und Teilhabe“ und die Internetseite www.wiesbaden.de/kjc.

Proszę skorzystać z ulotki „Świadczenia na rzecz edukacji i uczestnictwa” oraz strony internetowej www.wiesbaden.de/kjc.

Dort finden Sie auch alle **Formulare** und den **Digitalen Briefkasten**. Über den können Sie Ihre Unterlagen schnell & direkt online bei uns einreichen. Sie erhalten eine automatisierte Eingangsbestätigung. Tam finden Sie Państwo również wszystkie formularze oraz Skrzynkę Odbiorczą Online. Dzięki niej mogą Państwo szybko i bezpośrednio przekazać nam swoje dokumenty online. Otrzymają Państwo automatyczne potwierdzenie odbioru.

Über diesen QR-Code gelangen Sie ebenfalls zum **Digitalen Briefkasten**:
Za pomocą tego kodu QR również mogą Państwo przejść do
Skrzynki Odbiorczej Online:



Sie können uns selbstverständlich auch wie bisher alle relevanten Unterlagen per E-Mail oder per Post zusenden, am Empfangsschalter abgeben, in den Briefkasten vor unserem Haus einwerfen oder bei Ihrer Leistungssachbearbeitung (SGB II, SGB XII, AsylbLG) einreichen.

Mogą Państwo oczywiście nadal przysyłać nam wszystkie istotne dokumenty e-mailem lub pocztą, złożyć je w recepcji, wrzucić do skrzynki pocztowej przed naszym budynkiem lub złożyć je u swojego pracownika ds. świadczeń (SGB II, SGB XII, AsylbLG).

Standort:	Fachstelle „Bildung und Teilhabe“ Sozialleistungs- und Jobcenter, Konradinerallee 11, Eingang B
Lokalizacja:	Specjalistyczny Dział ds. Edukacji i Uczestnictwa Urząd ds. świadczeń socjalnych i centrum pracy, Konradinerallee 11, Wejście B
Öffnungszeiten:	Montag und Mittwoch von 08:00 bis 12:30 Uhr und 13:30 bis 16:00 Uhr; Dienstag, Donnerstag und Freitag von 08:00 bis 12:00 Uhr Persönliche Vorsprache nur nach Terminvereinbarung möglich
Godziny otwarcia:	Poniedziałek i środa od 08:00 do 12:30 oraz od 13:30 do 16:00; Wtorek, czwartek i piątek od 08:00 do 12:00 Osobiste spotkania tylko po wcześniejszym umówieniu się na wizytę
Service-Nummer:	0611/ 31 - 4797 (Montag bis Freitag von 9.00 Uhr bis 12.00 Uhr und Montag bis Donnerstag auch von 14.00 Uhr bis 15.00 Uhr)
Numer serwisowy:	0611/ 31 - 4797 (od poniedziałku do piątku od 9:00 do 12:00 oraz d poniedziałku do czwartku również od 14:00 do 15:00)
E-Mail:	bildung-teilhabe@wiesbaden.de
Telefax:	0611/31 - 5984